

Marc-Antoine Charpentier
1643-1704

Le reniement de Saint Pierre

H 424

Source :
Collection Brossard n° 723
F-Pn/Vm1 1269

Personnages :

Dessus	Ostiaaria (l'aubergiste)
Bas-dessus	Ancilla (la servante)
Haute-contre	Petrus (Pierre)
Taille	Jesus / Cognatus Malchi (un parent de Malchus)
Basse	Historicus (le narrateur)

Chœur à cinq voix

Basse continue

Le texte est emprunté principalement à l'Évangile de Matthieu (26) avec quelques apports des autres évangiles (Marc, 14, Luc, 22 et Jean 18).

La partition manuscrite originale, conservée à la Bibliothèque nationale de Paris, est une copie appartenant à Sébastien de Brossard, qui présentait l'œuvre ainsi : « *C'est une histoire ou un oratorio à l'italienne du reniement et du repentir de Saint Pierre à 5 voix CCATB cum organo* ».

Marc-Antoine Charpentier

(1643-1704)

Le reniement de Saint Pierre

Interlocutores :

*Jesus,
Petrus,
ostiaria,
ancilla,
cognatus Malchi,
historicus*

Chorus

[Dessus] Cum cœ - nas - - set Je - sus et de -

[Bas-dessus] Cum cœ - nas - - set Je - sus et de -

[Haute-contre] Cum cœ - nas - - set Je - sus et de -

[Taille] Cum cœ - nas - - set Je - sus et de -

[Basse] Cum cœ - nas - - set Je - sus et de -

[Basse-continue]

14

E - xi - e - runt si - - - mul in mon - tem o - li - - ve - - ti.

E - xi - e - runt si - - - mul in mon - tem o - li - ve - - ti.

E - xi - e - runt si - mul in mon - tem o - li - ve - - ti.

E - xi - e - runt si - - - mul in mon - tem o - li - ve - - ti.

E - xi - e - runt si - mul in mon - tem o - li - ve - - ti.

6 4 3

21

Tunc di - xit il - lis, tunc di - xit il - lis Je - - - sus :

Tunc di - xit il - lis, tunc di - xit il - lis Je - - - - sus :

Tunc di - xit il - lis Je - - - - - sus :

Tunc di - xit il - lis, di - xit il - lis Je - - - - - sus :

Tunc di - xit il - lis Je - - - - - sus :

6 #3 4 4 3 #

27 *Jesus*

Om-nes vos scandalum pa-ti - e - mi-ni in me in is - ta no - - -

30

- cte. Scriptum est e - - - nim : per-cu - ti-am pas-

6 # #4

34

- torem percu-tiam pas-to-rem et dispergen - - - - tur o-ves

5

38

gre - - - - - gis, et dis-per-gen - - - -

41

- tur,dispergen - - - - tur, dis-per-gen - - - tur,dispergen - - -

44

- tur o - - - - ves,dispergentur o-ves gre - - - - gis.

#4 #5

48 *Chorus*

Res-pon-dens au - - tem Pe - trus a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - tem Pe - trus a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - tem Pe - trus a - it il - - - li :

Res-pon-dens au - tem Pe - trus a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - tem Pe - trus a - - it il - - - li :

4 3 #

54 *Petrus*

- « Et si om - nes scan - da - li - sa - ti fu - e - rint in te, numquam

56

e - go, numquam e - go, numquam e - go scan - da - li - sa - - -

58

- bor.

Jesus

A - men, a - men, a - men, a - men, di - co ti - bi Pe - tre, qui - a in hac

5 #4

61 *Petrus*

Ah ! ah !

noc - te, an - te quam gal - lus can - tet, ter me ne - ga - bis.

7 6

*) mn : do

nos mo-ri te - - - cum, non te ne - ga - bimus, non, non,

nos mo-ri te - - - cum, non te ne - ga - bimus, non te ne - ga - bi-

nos mo-ri te - cum, non te ne-ga-bimus, non, non, non, non, non, non te ne - ga - bi-

nos mo-ri te - - - cum, non te ne - ga-bimus, non, non, non te ne - ga - bimus, non,

nos mo-ri te - - - cum, non te ne - ga - bimus, non te ne - ga - bimus, non,

non, non te ne - ga - bimus, non, non, non, non te ne - ga - bimus, non

-mus, non te, non te ne - ga - bimus, non, non, non, non te ne - ga - bimus, non

-mus, non, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi -

non, non, te ne - ga - bimus, non, non, non, non, non, non, non, non te ne - ga - bi -

non, non, non te ne - ga bi - mus, non, non te ne - ga - bi - mus, non

94 *Historicus*

Ec - ce Ju - das, u - nus de du - o - - de - cim ve - nit et cum

7 6

96

e - o tur - ba mul - ta cum gla - di - is et fus - ti - bus ir - ru - e - - - -

7 6 5 6

98

- - - - - runt in Je - sum et te - nu - e - - - - runt.

#4 4 3

101

Quod vi - den - tes dis - ci - pu - li e - jus fu - ge - - - - -

103

- - - - - runt. Et Pe - trus, ex - ten - dens

4 3

106

ma - num, exemit gla - di - um su - um et per - cu - tiens ser - vum pon - ti - fi - cis au - ri - culam e - jus

109

am - pu - ta - vit. Cu - i di - xit Je - - - - - sus :

112 *Jesus*

Con - ver - te, Pe - tre, con - ver - te, con - ver - te gla - - di - um

9 8 7 6

tu - um in lo - cum su - - um : Ca - licem quem de - dit mi - hi

#4

Pa - ter, non vis, non vis ut bi - bam il - lum ? Ca - licem quem

7 6 #

de - dit mi - hi Pa - ter, non vis, non vis ut bi - bam il - - lum ?

#4 4 3

135 *Historicus*

Mi - ni - stri er - go ju - de - o - rum com - pre - hen - derunt et li - ga - ve - runt Je -

4 3

- sum et cum du - ce - re - tur ad prin - ci - pem sa - cer - do - tum se - que - ba - tur e - um

Pe - trus a lon - - ge, usque in a - tri - um pon - ti - fi - ci. Quem cum vi -

4 3 #

144 *Ostiararia*

Num quid et tu ex dis -
- dis-set os - ti - a - ri - a di - xit e - i:

4 3

147

- ci-pulis ho-minis is - ti - us es?
Petrus
O mu - li - er, non sum, non no - vi ho - mi - nem.

7 6 #

151 *Chorus*

Et in - tro - duc - tus est Pe - trus in do - - - - mum.
Et in - tro - duc - tus est Pe - trus in do - - - - mum.
Et in - tro - duc - tus est Pe - trus in do - - - - mum.
Et in - tro - duc - tus est Pe - trus in do - - - - mum.
Et in - tro - duc - tus est Pe - trus in do - - - - mum.

4 3

156

cum ser - vis et mi - nis - tris ut ca - le -
 cum - que se - de - ret ad i - gnem cum ser - vis, ut ca - le -
 cum - que se - de - ret ad i - gnem cum ser - vis, cum ser - vis et mi - nis - tris
 cum - que se - de - ret ad i - gnem cum ser - vis, ut ca - le -
 cum ser - vis et mi - nis - tris

5 6 7 6

163

fa - ce - ret se. A - li - a ser - va sic a - it il - li :
 fa - ce - ret se. A - li - a ser - va sic a - it il - li :
 A - li - a ser - va, a - li - a ser - va sic a - it il - li :
 fa - ce - ret se. A - li - a ser - va sic a - it il - li :
 A - li - a ser - va sic a - it il - li :

7 6 # b # b 7 4 3 #

171 *Ancilla*

— « Et tu cum Je - su Na - za - re - no e - ras ? »
Petrus
 — « O mu - li - er, non e - ram, non

b 7 6

no - vi, non no - vi ho - mi - nem. »
Historicus
 Tunc in - ter - ro - ga - vit e - um co - gna - tus

e - jus cu - jus ab - sci - dit au - ri - cu - lam, di - - - - - cens :

Ostiaria — « Non-ne tu Ga - li - læ - us es ? Ve-re tu
Ancilla — « Non-ne tu Ga - li - læ - us es ?
Petrus — « Non, non, non
Cognatus Malchi — « Non-ne te vi - di in hor - to cum e - o ? Non-ne tu per - cus - sis - ti

es, tu e - ras. Nonne tu Ga-li-læ - us
 Vere tu es, tu e - ras.
 sum, non sum, vere non e - ram, nesci - o quid di - ci - tis, non sum, non
 Malchum ? Vere tu e - ras, tu e - ras, Nonne tu Ga-li-læ - us

185

es ? Nonne te vi-di in horto cum e - o ? Nonne tu Ga-li - læ - us es ? Vere tu es,
 Nonne te vi-di in horto cum e - o ? Nonne tu Ga-li - læ - us es ? Vere tu es,
 sum, non, non, non, non sum, non e-ram, non
 es ? Non-ne te vi-di in horto cum e - o ?

4

188

ve-re tu e - ras. Nam et lo-que - la tu - a ma - ni -
 ve-re tu e - ras. Nam et lo-que - la tu - a ma - ni -
 sum, ve-re non e - ram, nes-ci - o quid di - ci-tis, non sum, non
 Ve-re tu e - ras. tu e - ras. Nam et lo-que - la tu - a ma - ni -

5 6 #

190

- fes - tum te fa - cit, tu ex dis - ci - pu - lis ho - mi - nis is - ti - us es. »
 - fes - tum te fa - cit, tu ex dis - ci - pu - lis ho - mi - nis is - ti - us es. »
 e - ram, nesci - o quid di - ci - tis, non sum, non fu - i, non e - ram, nes - ci -
 - fes - tum te fa - cit, tu ex dis - ci - pu - lis ho - mi - nis is - ti - us es. »

*) mn : ré **) mn : fa

193

Et con -
o quid di - ci-tis, non ____ no - vi ho - - mi-nem. »

196

Et con - ti - nu-o gal - - lus canta - - vit.
- ti - nu-o gal - - lus canta - vit, gal - - lus canta - - vit.

199

[Chorus]

Tunc, tunc res - pe - - xit Je - sus, res -
Tunc, tunc res - pe - - xit Je - - sus
Tunc, tunc, tunc res - pe - xit Je - - sus,
Tunc, tunc res - pe - - xit Je - sus, res -
Tunc, tunc res - pe - - xit

9 8

203

- pe - xit Je - - - sus Pe - - - - -

Pe - - - - -

Je - - - - - sus Pe - - - - -

- pe - - xit Je - - - - - sus Pe - -

Je - - sus Pe - - - - - trum.

6 7 6 7 6 4 3 7 5 7 5 6 4 3

208

- trum. Et re - cor - da - - tus est

- trum. Et re - cor - da - tus est Pe - - - - -

- trum. Et re - cor -

- trum. Et re - cor - da - - tus est

Et re - cor - da - tus est Pe - - - - -

5 # b

213

Pe - - - - - trus ver - bi Je - - su

- - - - - trus ver - bi Je - - su

da - - tus est Pe - - trus ver - bi Je - - su

Pe - - - - - trus ver - bi Je - - su

- - - - - trus ver - bi Je - - su

6 4 3
5

217

et e - gres - - - - sus fo - - ras,

et e - gres - - sus fo - - - - - ras,

et e - gres - sus fo - - ras,

et e - gres - sus fo - - ras,

et e - gres - - sus fo - - - - - ras,

5 5 #6
b

244

- re, fle - - vit, _____ fle - - - vit, _____ a - ma - re, a -
 - - - - - vit a - ma - - re, a - ma - - - - -
 _____ a - ma - - re, fle - - - - - vit a - ma - - -
 fle - - vit a - ma - - - re, fle - - - vit a - ma - - -
 - - vit a - ma - - - re, fle - - - vit a - ma - - -
 4 ♭3 ♭5/4 ♭3 #5 8/6 9/7/# 8/6 7/# 5/4 3

250

- ma - - - - - re. re. re. re. re.
 - - - - - re. re. re. re. re.
 - - - - - re. re. re. re. re.
 - - - - - re. re. re. re. re.
 - - - - - re. re. re. re. re.
 6/4 5/4 3 6/4 5/4 3 #

* Cette mesure une tierce plus bas dans le ms.

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)
Le reniement de Saint-Pierre (H. 424)

HISTORICUS (CHŒUR)

Au diner, Jésus donna à ses disciples son corps à manger et son sang à boire. Ensemble ils se dirigèrent vers le Mont des Oliviers. Alors, Jésus leur dit :

JESUS

Vous allez tous succomber à cause de moi cette nuit même. Car il est écrit : Je frapperai le berger et les brebis du troupeau seront dispersées.

HISTORICUS (CHŒUR)

Prenant la parole, Pierre lui dit :

PETRUS

Même si tous sont scandalisés par toi, moi jamais je ne le serai.

JESUS

En vérité, je te le dis, Pierre, cette nuit-même, avant que chante le coq tu me renieras trois fois.

PETRUS

Ah ! Seigneur ! Même s'il me faut mourir avec toi, je ne te renierai pas.

HISTORICUS (CHŒUR)

Tous les disciples dirent aussi de même : Nous ne te renierons pas. Même s'il nous fallait mourir avec toi, nous ne te renierons pas.

HISTORICUS

Survient Judas, l'un des douze, et avec lui une bande nombreuse armée de glaives et de bâtons. Ils se ruèrent sur Jésus et l'arrêtèrent : voyant cela les disciples s'enfuirent. Et Pierre portant la main à son épée la dégaina et frappant un serviteur du Grand Prêtre lui trancha l'oreille. Jésus lui dit :

JESUS

Remets, Pierre, ton épée à sa place. La coupe que m'a donnée mon Père, ne veux-tu pas que je la boive ?

HISTORICUS

Alors les soldats des Juifs s'emparèrent de Jésus et le ligotèrent pour le conduire chez le Grand Prêtre. Pierre le suivait de loin, jusque dans la cour du Pontife. En le voyant la portière lui dit :

OSTIARIA

N'es-tu pas, aussi, des disciples de cet homme ?

PETRUS

Ô femme, je n'en suis pas, je ne connais pas cet homme.

HISTORICUS (CHŒUR)

Entrant dans la maison, Pierre s'assit près du feu avec les serviteurs et les soldats pour se réchauffer. Alors une servante lui dit :

SERVA

Et toi, n'étais-tu pas avec Jésus le Nazaréen ?

PETRUS

Ô femme, je n'y étais pas, je ne connais pas cet homme.

HISTORICUS

Alors un parent de celui dont il avait tranché l'oreille l'interrogea :

COGNATUS

N'es-tu pas galiléen ? Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ? Si, tu l'es, tu y étais. D'ailleurs ton accent te trahit, tu es bien un disciple de cet homme.

PETRUS

Non, non je n'en suis pas, je n'y étais pas. Je ne sais pas ce que vous dites, je ne connais pas cet homme.

HISTORICUS (CHŒUR)

Et aussitôt le coq chanta.

Alors Jésus se retourna et regarda Pierre. Et Pierre se souvint des paroles de Jésus. Il sortit, et il pleura amèrement.

Cum cœnasset Jesus et dedisset discipulis sui corpus suum ad manducandum et sanguinem suum ad bibendum, exierunt simul in montem Oliveti. Tunc dixit illis Jesus :

Omnes vos scandalum patiemini in me in ista nocte. Scriptum est enim : Percutiam pastorem et dispergentur oves gregis.

Respondens autem Petrus ait illi :

Et si omnes scandalisati fuerint in te, numquam ego scandalisabor.

Amen dico tibi, Petre, quia in hac nocte antequam gallus cantet, ter me negabis.

Ah ! Domine ! Etiam si opportuerit me mori tecum, non te negabo.

Similiter et omnes discipuli dixerunt : Non te negabimus. Etiam si opportuerint nos mori tecum, non te negabimus.

Ecce Judas unus de duodecim venit et cum eo turba multa cum gladiis et fustibus. Irruerunt in Jesum et tenuerunt, quod videntes discipuli ejus fugerunt. Et Petrus extendens manum, exemit gladium suum et percutiens servum Pontificis auriculam ejus amputavit. Cui dixit Jesus :

Converte, Petre, converte gladium tuum in locum suum. Calicem quem dedit mihi Pater, non vis ut bibam illum ?

Ministri ergo Judæorum comprehenderunt et ligaverunt Jesum et cum duceretur ad principem sacerdotem, sequebatur eum Petrus a longe, usque in atrium Pontifici. Quem cum vidisset ostiaria dixit ei :

Numquid et tu ex discipulis hominis istius es ?

O mulier, non sum, non novi hominem.

Et introductus est Petrus in domum, cumque sederet ad ignem cum servis et ministris, ut calefaceret se, alia serva sic ait illi :

Et tu cum Jesu Nazareno eras ?

O mulier non eram, non novi hominem.

Tunc interrogavit eum cognatus ejus cujus abscidit auriculam, dicens :

Nonne tu galilæus es ? Nonne te vidi in horto cum eo ? Vere tu es, tu eras. Nam et loquela tua manifestum te facit. Tu ex discipulis hominis istius es.

Non, non sum, vere non eram. Nescio quid dicitis, non novi hominem.

Et continuo gallus cantavit.

Tunc respexit Jesus Petrum. Et recordatus est Petrus verbi Jesu, et egressus foras, flevit amare.